

ДОГОВОР № _____
на транспортно-экспедиционное обслуживание

г. Новороссийск

08.04.2024 г.

ООО «Винвэй Логистикс», именуемое в дальнейшем «Экспедитор», в лице директора Миронова Виталия Николаевича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и , именуемое в дальнейшем «Клиент», в лице Иванова Ивана Ивановича, действующего на основании № от , с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий договор о нижеследующем:

Используемые определения:

«Транспортно-экспедиционные услуги» - возмездные услуги, оказываемые Экспедитором, связанные с перевалкой/перевозкой/хранением экспортных/импортных/транзитных грузов Клиента по его поручениям.

«Груз» – любые грузы, находящиеся в контейнере и/или порожний контейнер, в отношении которых Клиент имеет право осуществления операций на законном основании.

«Контейнер» - универсальный контейнер стандарта ISO 20', 40', 45' футов, предназначенный для перевозки грузов автомобильным, железнодорожным и морским транспортом.

«Порт» – территория портово-перегрузочного комплекса.

«Поручение Экспедитору» - должным образом оформленное (согласно форме, указанной в Приложении № 1 к настоящему Договору) письменное указание на предоставление услуг согласно Приложениям настоящего договора. Поручение Экспедитору должно быть подписано уполномоченным представителем Клиента (лицом, действующим на основании Устава/доверенности).

«Международная перевозка» - организуемая Экспедитором международная перевозка грузов различными видами транспорта, осуществляемая с территории, находящейся за пределами Российской Федерации, до порта/ж/д станции назначения в РФ, либо с территории, находящейся в РФ, до порта/ж/д станции назначения за пределами Российской Федерации и сопровождающаяся оказанием Экспедитором услуг в до завола груза в порт/на ж/д станцию и/или в порту/на ж/д станции после выгрузки/доставки груза.

«морской перевозчик» - перевозчик, по коносаментам которого осуществляется международная перевозка грузов в оборотовании

Экспедитор/Forwarding _____

CONTRACT No. _____
for freight forwarding services

Novorossiysk

08.04.2024

Win Way Logistics LLC, hereinafter referred to as the "Forwarder", in the person of Director Vitaly Nikolaevich Mironov, acting on the basis of the Company Statute, on the one hand, and _____, hereinafter referred to as the "Client", in the person of _____, acting on the basis of _____, on the other hand, hereinafter referred to as the "Parties", have concluded the present Contract for the following:

Definitions used:

"Freight forwarding services" are paid services provided by the Forwarder and related to the transshipment / transportation/ storage of export / import / transit cargo of the Client according to its instructions.

"Cargo" means any cargo in a container and / or an empty container in respect of which the Client has the right to carry out operations on a legal basis.

"Container" is a universal 20', 40', 45'-foot container of ISO standard, designed for the transportation of goods by road, rail and sea transport.

"Port" is the territory of the port-transshipment complex.

"Order to the Forwarder" is a duly executed (in accordance with the form specified in Annex No. 1 to the present Contract) written instruction for the provision of services in accordance with the Annexes of the present Contract. The Order to the Forwarder must be signed by an authorized representative of the Client (a person acting on the basis of the Company Statute / Power of attorney).

"International transportation" is international freight transportation by various modes of transport organized by the Forwarder, carried out from the territory located outside the Russian Federation to the port / railway station of destination in the Russian Federation, or from the territory located in the Russian Federation to the port / railway station of destination outside the Russian Federation and accompanied by the provision of services by the Forwarder before the cargo is delivered to the port / railway station and / or at the port / railway station after unloading / delivery of the cargo.

"Sea carrier" means a carrier who carries out international transportation of goods according to its bills of lading in the equipment owned, leased,

Клиент/Client _____

принадлежащем, арендованном, оперируемом или иным законным образом контролируемом перевозчиком.

«автомобильный перевозчик» - перевозчик, по ТН/ТТН или CMR которого осуществляется международная или внутрироссийская перевозка грузов автомобильным транспортом.

«Услуги контейнерного терминала/склада» - работы и услуги, осуществляемые на Контейнерном терминале/складе, включая хранение на Контейнерном терминале/складе, погрузо-разгрузочные работы с различными грузами/контейнерами/транспортными средствами, досмотровые операции с грузами/контейнерами/транспортными средствами, операции по затарке/растарке/перетарке грузов, выдаче грузов/контейнеров/транспортных средств.

«Сверхнормативное использование контейнера (Демередж)» - плата, установленная морским перевозчиком/контейнеровладельцем за использование контейнера для хранения и/или перевозки груза, сверх установленного бесплатного периода использования.

«Сверхнормативное хранение груза/контейнера» - плата, установленная портом/терминалом/складом за хранение груза/контейнера сверх установленного бесплатного периода хранения.

operated or otherwise legally controlled by the carrier.

"Automobile carrier" is a carrier, who carries out international or domestic transportation of goods by road according to waybills / consignment notes or CMR.

"Container terminal / warehouse services" are works and services carried out at a Container terminal/ warehouse, including storage at a Container terminal / warehouse, loading and unloading operations with various cargo/ containers/ vehicles, inspection operations with cargo/ containers/ vehicles, operations for loading/ unloading /reloading of cargo, release of cargo/ containers/ vehicles.

"Excess use of the container (Demurrage)" is a fee established by the sea carrier/ container owner for the use of the container for storage and/or transportation of cargo, in excess of the established free period of use.

"Excess storage of cargo/ container" is the fee set by the port/ terminal/ warehouse for the storage of cargo/ container in excess of the established free storage period.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Настоящий договор регулирует взаимоотношения Сторон при выполнении работ, оказании Экспедитором транспортно-экспедиционной услуги по Поручению Клиента в отношении грузов Клиента.

1.2. Номенклатура груза, количество/объем, транспортные условия поставки, вид транспорта, перечень услуг, предоставляемых Экспедитором, ставки определяются в приложениях и/или Поручениях Экспедитору, являющихся неотъемлемой частью настоящего Договора.

1.3. В целях настоящего договора к транспортно-экспедиционным услугам относятся: оформление документов, прием и выдача грузов, завоз-вывоз грузов, погрузочно-разгрузочные и складские услуги, информационные услуги, подготовка и дополнительное оборудование транспортных средств, услуги по организации страхования грузов, платежно-финансовые услуги, организация таможенного оформления грузов и транспортных средств, а также разработка и согласование технических условий погрузки и крепления грузов, розыск груза после истечения срока доставки, контроль за соблюдением комплектной отгрузки

Экспедитор/Forwarding _____

1. SUBJECT OF CONTRACT

1.1. The present Contract regulates the relationship between the Parties during the performance of works, provision of freight forwarding services by the Forwarder in accordance with the Order of the Client in relation to the Client's goods.

1.2. The nomenclature of the cargo, quantity/ volume, transport terms of delivery, type of transport, list of services provided by the Forwarder, rates are determined in annexes and/or Orders to the Forwarder, which are an integral part of the present Contract.

1.3. For the purposes of the present Contract, freight forwarding services include: issue of documents, acceptance and release of the goods, delivery and removal of the goods, loading and unloading and storage services, information services, preparation and additional equipment of vehicles, cargo insurance services, payment and financial services, organization of customs clearance of the goods and vehicles, as well as the development and coordination of technical conditions for loading and fastening of the cargo, cargo search after the expiration of the delivery period, monitoring of compliance with the completeness of shipment of the equipment, cargo

Клиент/Client _____

оборудования, перемаркировка грузов, обслуживание и ремонт универсальных контейнеров контейнеровладельцев, обслуживание рефрижераторных контейнеров и организация хранения грузов в складских помещениях/на терминалах и иные услуги.

1.4. Отношения между Сторонами регулируются Таможенным кодексом Евразийского экономического союза, Гражданским кодексом РФ, Федеральным законом № 87-ФЗ от 30.06.03г. «О транспортно-экспедиционной деятельности», Правилами транспортно-экспедиционной деятельности, утв. Постановлением Правительства РФ от 08.09.06. № 554, Порядком оформления и форм экспедиторских документов, утв. Приказом Минтранса РФ от 11.02.08. г. № 23, Национальным стандартом РФ ГОСТ Р 52298-2004 «Услуги транспортно-экспедиторские. Общие требования», утв. приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 30.12.04г. № 148-ст, другими правовыми актами, настоящим договором, приложениями, дополнительными соглашениями к нему и др.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Обязанности Экспедитора:

2.1.1. После получения от Клиента Поручения Экспедитору и всех необходимых документов и сведений Экспедитор организует и/или выполняет перевалку/перевозку и осуществляет транспортно-экспедиционное обслуживание экспортных/импортных/транзитных грузов Клиента по его поручениям.

2.1.2. Экспедитор рассматривает поручение экспедитору, направленное ему Клиентом в соответствии с п. 2.2.1. настоящего договора, в течение 2 (двух) рабочих дней с момента его получения и направляет поручение Клиенту с отметкой о согласовании либо с отказом в согласовании подлежащих оказанию транспортно-экспедиционных услуг с указанием причин отказа.

2.1.3. По отдельным поручениям и за счет Клиента организует проведение работ по приему, помещению груза на СВХ (склад временного хранения) на срок, установленный законодательством.

2.1.4. По отдельным поручениям и за счет Клиента в сроки, указанные в поручении, организует проведение работ по переупаковке, перемаркировке, ремонту тары, взвешиванию груза, оформлению документации, сдаче груза на месте и другим операциям, связанным с перевалкой/перевозкой грузов Клиента.

2.1.5. Привлекает порт и другие транспортные организации для оказания погрузо-разгрузочных

Экспедитор/Forwarding _____

re-labelling, maintenance and repair of universal containers of container owners, maintenance of refrigerated containers and organization of cargo storage in warehouses / terminals and other services.

1.4. The relations between the Parties are regulated by the Customs Code of the Eurasian Economic Union, the Civil Code of the Russian Federation, Federal Law No. 87-FZ dated 30.06.03 "On Freight Forwarding Activities", the Rules of Freight Forwarding Activities, approved by Decree of the Government of the Russian Federation dated 08.09.06. No. 554, the Procedure for registration and forms of forwarding documents, approved by Order of the Ministry of Transport of the Russian Federation No. 23 dated 11.02.08, the National standard of the Russian Federation GOST R 52298-2004 "Freight forwarding services. General Requirements", approved by Order of the Federal Agency for Technical Regulation and Metrology No. 148-st dated 30.12.04, other legal acts, the present Contract, annexes, additional agreements thereto, etc.

2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1. Obligations of the Forwarder:

2.1.1. After receiving an Order from the Client to the Forwarder and all necessary documents and information, the Forwarder organizes and/or performs transshipment/ transportation and performs forwarding services for export/import/transit cargo of the Client according to its instructions.

2.1.2. The Forwarder studies the Order to the Forwarder, sent to him by the Client in accordance with clause 2.2.1. of the present Contract, within 2 (two) working days from the date of its receipt and sends the Order to the Client with a note of approval or refusal to approve the freight forwarding services to be provided, indicating the reasons for refusal.

2.1.3. By separate orders and at the expense of the Client, the Forwarder organizes the work on acceptance, placement of the cargo to the warehouse (temporary storage warehouse) for a period established by the legislation.

2.1.4. By separate orders and at the expense of the Client, within the time specified in the order, the Forwarder organizes the work on repacking, re-labelling, repair of containers, weighing of the cargo, issue of documentation, release of the cargo on site and other operations related to the transshipment / transportation of the Client's goods.

2.1.5. Engages the port and other transport organizations to provide loading and unloading

Клиент/Client _____

работ, услуг по хранению грузов и/или контейнеров/транспортных средств на складах/терминалах, перевозки различными видами транспорта, предоставления для перевозки контейнеров/транспортных средств, включая оплату за их сверхнормативное использование, а также других видов услуг, связанных с исполнением договора и определенных в приложениях к настоящему договору и/или Поручениях Экспедитору.

2.1.6. По поручению Клиента и за его счет высылает транспортные, товаросопроводительные и расчетные документы банкам, иностранным фирмам и другим лицам согласно инструкциям Клиента.

2.1.7. Ведет контроль за перевозками грузов.

2.1.8. Участвует в качестве представителя Клиента в составлении актов, связанных с перевалкой экспортных/импортных/транзитных грузов, в случае задержки погрузки-выгрузки судов, вагонов, транспортных средств, а также в случаях прибытия грузов в ненадлежащем состоянии (со следами нарушений упаковки, с излишком (недостачей) грузовых мест по сравнению с транспортными документами, подмочкой, порчей, без документов). По поручениям Клиента и за его счет вызывает экспертов (заказывает сюрвей) для составления актов экспертизы по определению состояния, количества и качества прибывшего груза.

2.1.9. По поручению Клиента направляет ему порожний контейнер/транспортное средство для загрузки.

2.1.10. По поручению Клиента и за его счет оказывает и/или организует оказание иных транспортно-экспедиционных услуг, указанных в Национальном стандарте РФ ГОСТ Р 52298- 2004 «Услуги транспортно-экспедиторские. Общие требования».

2.1.11. Экспедитор вправе проверять достоверность представленных Клиентом необходимых документов, а также информации о свойствах груза, об условиях его перевозки и иной информации, необходимой для исполнения своих обязанностей.

2.1.12. Любые сроки перевалки/перевозки грузов, оговариваемые сторонами письменно или устно, являются средним транзитным временем доставки. Экспедитор обязуется принять все зависящие от него меры для перевалки/перевозки груза в соответствии с данными сроками, однако данные сроки не могут быть гарантированы, и Экспедитор при отсутствии его вины/халатности не несет ответственность за их несоблюдение.

2.2. Обязанности Клиента:

2.2.1. Клиент письменным, факсимильным или
Экспедитор/Forwarding _____

operations, storage services for cargo and/or containers/ vehicles in warehouses/ terminals, transportation by various modes of transport, provision of containers/ vehicles for transportation, including payment for their excess use, as well as other types of services related to the execution of the Contract and defined in the annexes to the present Contract and/or Orders to the Forwarder.

2.1.6. By order of the Client and at its expense, sends transport, shipping and settlement documents to banks, foreign companies and other persons in accordance with the Client's instructions.

2.1.7. Supervises the transportation of goods.

2.1.8. Participates as a representative of the Client in the preparation of acts related to the transshipment of export/ import/ transit cargo, in case of delayed loading and unloading of ships, wagons, vehicles, as well as in cases of arrival of goods in improper condition (with marks of packaging violations, with an excess (shortage) of cargo packages compared to transportation documents, in case of cargo wetting, damage, arrival without documents). By order of the Client and at its expense, the Forwarder calls experts (orders a survey) to draw up expert reports to determine the condition, quantity and quality of the arrived cargo.

2.1.9. By order of the Client, sends him an empty container/ vehicle for loading.

2.1.10. By order of the Client and at its expense provides and / or organizes the provision of other freight forwarding services specified in the National Standard of the Russian Federation GOST R 52298-2004 "Freight forwarding services. General requirements".

2.1.11. The Forwarder has the right to verify the accuracy of the necessary documents submitted by the Client, as well as information about the properties of the cargo, the conditions of its transportation and other information necessary for the performance of its duties.

2.1.12. Any terms of transshipment/ transportation of goods agreed by the parties in writing or orally are the average transit time of delivery. The Forwarder undertakes to take all measures depending on him for transshipment / transportation of the cargo in accordance with these time limits, however, these time limits cannot be guaranteed, and the Forwarder, in the absence of its fault / negligence, is not responsible for non-compliance with them.

2.2. Obligations of the Client:

2.2.1. The Client, by written, facsimile or electronic
Клиент/Client _____

электронным сообщением предоставляет Экспедитору Поручение на оказание последним услуг транспортно-экспедиционного обслуживания, связанных с организацией международной перевозки экспортных/импортных/транзитных грузов Клиента в контейнерах и/или транспортных средствах, содержащее информацию, необходимую для оказания услуг Экспедитором, по форме согласно Приложения № 1 к настоящему Договору.

2.2.2. Предъявляет к перевозке грузы в надлежащей таре и упаковке, предохраняющие груз от порчи и повреждения в пути следования и во время перевалки.

2.2.3. Заблаговременно предоставляет Экспедитору товаросопроводительные, транспортные, коммерческие, разрешительные и иные документы на груз, содержащие полную и достоверную информацию.

2.2.4. Своевременно и в полном объёме оплачивает счета Экспедитора.

2.2.5. Возвращает порожний контейнер, транспортное средство очищенными от остатков груза и упаковочного материала.

2.2.6. При погрузке груза в контейнер/транспортное средство на складах Клиента/силами Клиента погрузка груза производится в соответствии с международными правилами погрузки и крепления груза, в надёжной таре и упаковке. Клиент своими силами и за свой счет обеспечивает надлежащее размещение и крепление груза в контейнерах/транспортных средствах, а также погрузку/выгрузку из контейнеров/транспортных средств на/с транспортного средства/контейнера, при необходимости - таможенное оформление груза. Размещение и крепление груза в контейнере/транспортном средстве производится в соответствии с действующими российскими и международными нормами и правилами, предусмотренными для перевозок грузов в контейнерах/транспортных средствах, в том числе размещение груза равномерно по всей площади пола контейнера/транспортного средства без создания сосредоточенных нагрузок - с учетом допустимых нагрузок, оптимальных условий крепления грузовых мест и обеспечения заданного положения центра тяжести, не превышая максимальную грузоподъемность контейнера/транспортного средства, и должно обеспечивать его сохранность в процессе перевозки, а также исключать возможность повреждения контейнеров/транспортных средств, в противном случае Экспедитор освобождается от ответственности за повреждение груза. В случае повреждения (загрязнения)

Экспедитор/Forwarding _____

message, provides the Forwarder with an Order for the provision of freight forwarding services related to the organization of international transportation of export/ import/ transit cargo of the Client in containers and/ or vehicles, containing information necessary for the provision of services by the Forwarder, in the form according to Annex No. 1 to the present Contract.

2.2.2. Presents goods for transportation in proper containers and packaging that protect the cargo from damage and spoilage en route and during transshipment.

2.2.3. Provides the Forwarder in advance with shipping, transport, commercial documents, permits and other documents for the cargo containing complete and reliable information.

2.2.4. Pays the Forwarder's bills in a timely manner and in full.

2.2.5. Returns the empty container, the vehicle cleared of remnants of the cargo and packaging material.

2.2.6. When loading the cargo into a container /vehicle at the Client's warehouses/ by the Client, the cargo is loaded in accordance with the international rules for loading and securing the cargo, in a reliable container and packaging. The Client, on its own and at its own expense, ensures proper placement and fastening of the cargo in containers/ vehicles, as well as loading / unloading from containers/ vehicles to/from a vehicle/ container, if necessary, customs clearance of the cargo. The placement and fastening of the cargo in a container / vehicle is carried out in accordance with the current Russian and international norms and rules provided for the transportation of goods in containers / vehicles, including the placement of the cargo evenly over the entire floor area of the container / vehicle without creating concentrated loads - taking into account permissible loads, optimal conditions for securing cargo packages and ensuring the specified position of the center of gravity, not exceeding the maximum load capacity of the container / vehicle, and must ensure its safety during transportation, as well as exclude the possibility of damage to containers / vehicles, otherwise the Forwarder shall be released from liability for damage to the cargo. In case of damage (contamination) of containers/ vehicles during loading and unloading, the Client shall bear responsibility in the amount of the actual cost of their transportation to the place of repair and repair (cleaning and disinfection).

Клиент/Client _____

контейнеров/транспортных средств в ходе погрузочно-разгрузочных работ Клиент несет ответственность в размере фактических затрат на их транспортировку к месту ремонта и ремонт (очистку, дезинфекцию).

2.2.7. Клиент обеспечивает Экспедитора инструкциями по заполнению коносаментов, а также других транспортных и товаросопроводительных документов.

2.2.8. Клиент имеет право давать указание Экспедитору в соответствии с настоящим договором.

2.2.9. Клиент имеет право требовать у Экспедитора предоставления информации о процессе перевозки груза.

2.2.10. С момента доставки контейнера/транспортного средства с грузом в место, указанное Клиентом, последний обязан произвести все необходимые и достаточные действия по документальному оформлению приемки груза (с обязательным проставлением отметки в ТТН/ТН/CMR) и убытия автотранспорта Экспедитора с места выгрузки (с обязательным проставлением отметки в ТТН/ТН/CMR).

2.2.7. The Client provides the Forwarder with instructions on filling in bills of lading, as well as other transport and shipping documents.

2.2.8. The Client has the right to give instructions to the Forwarder in accordance with the present Contract.

2.2.9. The Client has the right to request the Forwarder to provide information about the process of cargo transportation.

2.2.10. From the moment of delivery of the container/ vehicle with cargo to the place specified by the Client, the latter is obliged to perform all necessary and sufficient actions for documenting the acceptance of the cargo (with mandatory marking in a waybill/ consignment note / CMR) and departure of the Forwarder's vehicle from the place of unloading (with mandatory marking in a waybill/ consignment note / CMR).

3. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

3.1. Экспедитор имеет право отказаться от исполнения обязательств по настоящему Договору, в случае если представление неполной (недостовой) информации делает невозможным своевременное оформление выгрузки, обработки контейнеров и/или грузов Клиента и вызывает задержку при обработке судна-контейнеровоза либо другого транспортного средства с грузом.

3.2. Работы, услуги в отношении опасного груза заблаговременно согласовываются с Экспедитором. При письменном подтверждении о возможности обработки опасного груза Клиент предоставляет IMO декларацию и другие необходимые документы.

3.3. В случае наличия задолженности Клиента по оплате счетов Экспедитора, Экспедитор вправе удерживать находящийся в его распоряжении контейнер, контейнер с грузом, груз, документы на него до момента оплаты товаров, работ, услуг, оплаты вознаграждения и возмещения понесенных им в интересах Клиента расходов или до предоставления Клиентом надлежащего обеспечения исполнения своих обязательств в части оплаты товаров, работ, услуг, оплаты вознаграждения и возмещения понесенных им расходов. В этом случае Клиент также оплачивает расходы, связанные с удержанием имущества.

За возникшую порчу контейнера с грузом, груза вследствие его удержания Экспедитором в

Экспедитор/Forwarding _____

3. ADDITIONAL CONDITIONS

3.1. The Forwarder has the right to refuse to fulfill obligations under the present Contract, if the submission of incomplete (unreliable) information makes it impossible to perform timely unloading, handling of containers and/or cargo of the Client and causes a delay in handling of a container ship or other vehicle with the cargo.

3.2. Works and services related to dangerous goods are agreed with the Forwarder in advance. Upon written confirmation of the possibility of handling dangerous goods, the Client provides IMO declaration and other necessary documents.

3.3. If the Client is in arrears in paying the Forwarder's bills, the Forwarder has the right to retain the container, container with the cargo, cargo, documents for it at its disposal until the payment of the goods, works, services, remuneration and reimbursement of expenses incurred by it in the interests of the Client is made, or until the Client provides proper guarantee for the fulfillment of its obligations relating to payment of the goods, works, services, remuneration and reimbursement of expenses incurred by the Forwarder. In this case, the Client also pays the costs associated with the retention of the property.

The Client is responsible for the damage caused to the container with the cargo, the cargo due to its

Клиент/Client _____

случаях, предусмотренных настоящим пунктом, ответственность несет Клиент.

3.4. Если в соответствии с действующим законодательством РФ, оказываемые Экспедитором услуги (выполняемые Экспедитором работы) подлежат обложению налогом на добавленную стоимость, то величина НДС учитывается по соответствующей налоговой ставке и отражается в документах, подтверждающих стоимость услуг. При оказании Экспедитором услуг (выполнении работ) подлежащим обложению НДС по ставке 0%, Клиент в течение 30 календарных дней с даты оказания услуги, предоставляет Экспедитору документы, предусмотренные статьёй 165 Налогового кодекса РФ.

В случае непредставления (нарушения срока представления) документов, Экспедитор выставляет счета-фактуры на сумму НДС в размере 20% от стоимости оказанных услуг (выполненных работ).

3.5. В случае непогашения задолженности более 60 (шестидесяти) дней с даты начала просрочки Экспедитор вправе реализовать удерживаемый груз. При этом стороны утвердили, что реализация груза производится во внесудебном порядке в соответствии со ст.360, 350.1. ГК РФ. По соглашению сторон реализация заложенного имущества осуществляется путем:

- оставления Экспедитором предмета залога (удерживаемого груза) за собой, в том числе посредством поступления предмета залога в собственность Экспедитора, по цене не ниже рыночной стоимости;
- продажи предмета залога Экспедитором другому лицу по цене не ниже рыночной стоимости с удержанием из вырученных денег суммы обеспеченного удержанием обязательства (залогом).

Стороны утвердили, что рыночная стоимость груза для целей настоящего пункта Договора определяется на основании заключения ТПП г. Новороссийска.

4. ТАРИФЫ И СТАВКИ

4.1. Клиент оплачивает Экспедитору стоимость работ и услуг, по ставкам согласованным в Приложениях к настоящему Договору, действующим на момент выполнения работы (оказания услуги) и являющихся его неотъемлемой частью.

4.2. При оказании услуг, тарифы по которым не согласованы в Приложениях к настоящему Договору Экспедитор готовит и передает Клиенту отчет экспедитора с приложением подтверждающих счетов поставщиков

Экспедитор/Forwarding _____

retention by the Forwarder in the cases provided for in this paragraph.

3.4. If, in accordance with the current legislation of the Russian Federation, the services provided by the Forwarder (the work performed by the Forwarder) are subject to value added tax, then the amount of VAT is calculated at the appropriate tax rate and is reflected in the documents confirming the cost of services. When the Forwarder provides services (works) subject to VAT at a rate of 0%, the Client, within 30 calendar days from the date of rendering the service, provides the Forwarder with the documents provided for in Article 165 of the Tax Code of the Russian Federation.

In case of non-submission (violation of the term for submission) of documents, the Forwarder issues invoices for the amount of VAT equal to 20% of the cost of services rendered (work performed).

3.5. In case of non-payment of the debt for more than 60 (sixty) days from the date of the start of the delay, the Forwarder has the right to sell the retained cargo. At the same time, the Parties have agreed that the cargo shall be sold extrajudicially, in accordance with Articles 360, 350.1. of the Civil Code of the Russian Federation.

By agreement of the Parties, the sale of the pledged property is carried out by means of:

- the Forwarder's retention of the pledged item (the retained cargo) for himself, including retention by way of passing of the pledged item into the ownership of the Forwarder, at a price not lower than the market value;
- sale of the pledged item by the Forwarder to another person at a price not lower than the market value with deduction of the amount of the obligation secured by the retention (pledge) from the proceeds.

The Parties have confirmed that the market value of the cargo for the purposes of this paragraph of the Contract is determined on the basis of the conclusion of the Chamber of Commerce of Novorossiysk.

4. TARIFFS AND RATES

4.1. The Client pays the Forwarder the cost of works and services at the rates agreed in the Annexes to the present Contract, valid at the time of performance of the work (provision of services) and being an integral part of it.

4.2. When rendering services, the tariffs for which have not been agreed in the Annexes to the present Contract, the Forwarder prepares and transmits to the Client the Forwarder's report with the attachment of the confirming invoices of the

Клиент/Client _____

одновременно с выставленным счетом (счетом-фактурой) на возмещаемые расходы.

5. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

5.1. Клиент оплачивает счет Экспедитора в течение 3 (трех) банковских дней со дня получения Клиентом счета.

5.2. Датой осуществления оплаты считается дата поступления денежных средств на расчётный счёт Экспедитора.

5.3. В назначении платежа Клиент указывает реквизиты счета на оплату. При отсутствии в платежном поручении реквизитов счета, Клиент предоставляет письмо с уточнением назначения платежа. При непредставлении Экспедитору письма об уточнении платежа в течение 3 (трех) банковских дней, зачёт оплаты будет производиться в отношении счетов на усмотрение Экспедитора.

5.4. После выполнения всех работ, оказания услуг, связанных с экспедированием контейнера, груза Клиента, Экспедитор выставляет отчет Экспедитора, счет-фактуру с указанием фактического объема работ, отраженного в акте выполненных работ. Датой оказания услуги считается дата акта выполненных работ.

5.5. Порядок оплаты счетов Экспедитора предусмотренный п.п. 5.1. подлежит применению только при условии, что на момент оплаты Клиентом счетов Экспедитора, последним в рамках настоящего Договора организована доставка других контейнеров с грузом Клиента, в отношении которых Экспедитор может применить право удержания, предусмотренное п. 3.3. настоящего Договора. При несоблюдении данного условия оплата всех выставленных Экспедитором счетов должна быть произведена Клиентом до момента вывоза контейнера из порта.

5.6. Счета, выставленные Экспедитором после вывоза контейнера из порта, оплачиваются Клиентом в течение 3 (трех) банковских дней со дня их получения.

5.7. Экспедитор имеет право выставить счета на прогнозируемые демередж, хранение и другие возможные расходы.

5.8. В случае определения ставок в иностранной валюте, платежи осуществляются в порядке согласованном Сторонами в приложениях к настоящему Договору.

5.9. При осуществлении расчетов в условных единицах и валюте, зачет авансовых платежей производится по каждому конкретному счёту, указанному в платежном поручении, или на основании письма Клиента. В письме Клиент указывает сумму переплаты и реквизиты

Экспедитор/Forwarding _____

suppliers together with the invoice (bill) issued for reimbursable expenses.

5. SETTLEMENT PROCEDURE

5.1. The Client pays the Forwarder's invoice within 3 (three) banking days from the date of receipt of the invoice by the Client.

5.2. The date of payment is the date of receipt of the funds to the current account of the Forwarder.

5.3. In the purpose of payment, the Client specifies the payment details of the invoice. In the absence of payment details in the payment order, the Client provides a letter specifying the purpose of payment. If the letter of payment clarification is not submitted to the Forwarder within 3 (three) banking days, the payment will be offset against the invoices at the discretion of the Forwarder.

5.4. After performance of all the works, rendering of services related to the forwarding of the container, the Client's cargo, the Forwarder issues a Forwarder's report, an invoice indicating the actual amount of work reflected in the Act of the work performed. The date of rendering the service is the date of the Act of the work performed.

5.5. The procedure for payment of the Forwarder's invoices provided for in clause 5.1. is subject to application only if, at the time of payment of the Forwarder's invoices by the Client, the Forwarder has organized delivery of other containers with the Client's cargo under the present Contract, in respect of which the Forwarder can apply the right of retention provided for in clause 3.3. the present Contract. In case of non-compliance with this condition, payment of all invoices issued by the Forwarder must be made by the Client before the container is removed from the port.

5.6. Invoices issued by the Forwarder after the container is removed from the port are paid by the Client within 3 (three) banking days from the date of their receipt.

5.7. The Forwarder has the right to issue invoices for the projected demurrage, storage and other possible expenses.

5.8. In the case of determining the rates in foreign currency, payments are made in the manner agreed by the Parties in the annexes to the present Contract.

5.9. When making payments in conventional units and currency, advance payments are offset according to each specific invoice specified in the payment order, or based on the Client's letter. In the letter, the Client indicates the amount of the overpayment and the details of the payment

Клиент/Client _____

платежного документа, по которому образовалась переплата, а также реквизиты счета, на который необходимо зачесть переплату. При непредставлении Экспедитору письма о зачете переплаты в течение 5 (пяти) банковских дней после получения информации об образовавшейся переплате, зачет аванса будет производиться в отношении счетов на усмотрение Экспедитора.

5.10. Возврат излишне перечисленного аванса производится Экспедитором после подписания акта сверки расчетов в течение 10 (десяти) банковских дней по письменному требованию Клиента.

5.11. Если в течение 3-х рабочих дней после получения счетов, счетов-фактур, отчета Экспедитора, актов выполненных работ Клиент не представил своих возражений в письменной форме, то работы и услуги, указанные в данных документах, считаются принятыми, даже если Клиент не представил подписанный с его стороны акт выполненных работ.

5.12. Курсовые разницы по всем обязательствам Экспедитора, возникающим в связи с исполнением настоящего договора, стоимость которых выражена в иностранной валюте, учитываются у Экспедитора при формировании финансового результата Экспедитора и для целей налогообложения прибыли.

5.13. Затраты Экспедитора, произведённые для организации транспортно-экспедиционного обслуживания грузов Клиента, но не предъявленные Клиенту к возмещению, учитываются Экспедитором при налогообложении прибыли.

5.14. Стороны пришли к соглашению не применять положения ст. 317.1 ГК РФ к суммам, перечисляемым Клиентом Экспедитору за оказание услуг/выполнение работ по настоящему договору.

5.15. Стороны пришли к соглашению о том, что исполнение обязанности Клиента по оплате счетов Экспедитора может быть произведено третьим лицом при условии указания третьим лицом в назначении платежа наименования Клиента, номера договора и счета. Клиент до осуществления платежа обязан уведомить Экспедитора путем направления письма об оплате третьим лицом с указанием наименования и банковских реквизитов третьего лица.

5.16. Все банковские расходы и комиссии банка Экспедитора несет Экспедитор. Все банковские расходы и комиссии банка Клиента, в том числе и комиссии банков – корреспондентов (посредников) несет Клиент.

document per which the overpayment has been formed, as well as the details of the account to which the overpayment must be credited.

In case of failure to provide the Forwarder with a letter about the offset of the overpayment within 5 (five) banking days after receiving information about the resulting overpayment, the offset of the advance payment will be made in respect of the invoices at the discretion of the Forwarder.

5.10. The refund of the excessively transferred advance is made by the Forwarder after signing the Act of reconciliation of settlements within 10 (ten) banking days at the written request of the Client.

5.11. If the Client has not submitted its objections in writing within 3 working days after receiving the bills, invoices, Forwarder's report, acts of the work performed, then the works and services specified in these documents shall be considered accepted, even if the Client has not submitted the Act of the work performed signed by him.

5.12. Exchange rate differences on all obligations of the Forwarder, arising in connection with the execution of the present Contract, the value of which is expressed in foreign currency, are accounted by the Forwarder when forming the financial result of the Forwarder and for profit taxation purposes.

5.13. The Forwarder's expenses incurred for the organization of freight forwarding services for the Client's goods, but not presented to the Client for reimbursement, are accounted by the Forwarder when taxing profits.

5.14. The Parties have agreed not to apply the provisions of Article 317.1 of the Civil Code of the Russian Federation to the amounts transferred by the Client to the Forwarder for the provision of services / performance of work under the present Contract.

5.15. The Parties have agreed that the fulfillment of the Client's obligation to pay the Forwarder's invoices can be performed by a third party, provided that the third party specifies the Client's name, contract number and invoice in the purpose of payment. Before making a payment, the Client is obliged to notify the Forwarder by sending a letter about payment by a third party indicating the name and bank details of the third party.

5.16. All bank expenses and commissions of the Forwarder's bank are borne by the Forwarder. All bank expenses and commissions of the Client's bank, including commissions of correspondent banks (intermediaries), are borne by the Client.

Экспедитор/Forwarding _____

Клиент/Client _____

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1. Общие положения:

6.1.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору в соответствии с действующим законодательством РФ.

6.1.2. Сторона, привлекающая третье лицо к исполнению своих обязательств по договору, несет перед другой Стороной по настоящему договору ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательства третьим лицом как за собственные действия.

6.2. Ответственность Экспедитора:

6.2.1. Экспедитор несёт ответственность за сохранную перевалку, перевозку контейнеров, грузов, а также за неисполнение либо ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в размере реально нанесённого Клиенту ущерба в соответствии с действующим законодательством РФ.

6.2.2. Экспедитор не несет ответственности за внутритарную недостачу содержимого грузовых мест, принятых (переданных) в исправной таре, в случае, если груз прибыл в указанный Клиентом пункт назначения в контейнерах не имеющих следов вскрытия с исправными запорно-пломбировочными устройствами (пломбами).

6.2.3. Экспедитор несет ответственность перед Клиентом в виде возмещения реального ущерба за утрату, недостачу или повреждение (порчу) груза после принятия его Экспедитором и до выдачи груза получателю, указанному в договоре транспортной экспедиции, либо уполномоченному им лицу, если не докажет, что утрата, недостача или повреждение (порча) груза произошли вследствие обстоятельств, которые Экспедитор не мог предотвратить и устранение которых от него не зависело, в следующих размерах:

- 1) за утрату или недостачу груза, принятого Экспедитором для перевозки с объявлением ценности, в размере объявленной ценности или части объявленной ценности, пропорциональной недостающей части груза;
- 2) за утрату или недостачу груза, принятого Экспедитором для перевозки без объявления ценности, в размере действительной (документально подтвержденной) стоимости груза или недостающей его части;
- 3) за повреждение (порчу) груза, принятого Экспедитором для перевозки с объявлением ценности, в размере суммы, на которую понизилась объявленная ценность, а при невозможности восстановления поврежденного груза в размере объявленной ценности;
- 4) за повреждение (порчу) груза, принятого

Экспедитор/Forwarding _____

6. LIABILITY OF THE PARTIES

6.1. General provisions:

6.1.1. The Parties are responsible for non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations under the present Contract in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

6.1.2. A Party involving a third party in the performance of its obligations under the present Contract shall be liable to the other Party under the present Contract for non-performance or improper performance of obligations by a third party as for its own actions.

6.2. Responsibility of the Forwarder:

6.2.1. The Forwarder is responsible for safe transshipment, transportation of containers, cargo, as well as for non-fulfillment or improper fulfillment of its obligations under the present Contract in the amount of damage actually caused to the Client in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

6.2.2. The Forwarder is not responsible for the internal shortage of the contents of the cargo packages received (transferred) in a serviceable container, if the cargo arrived at the destination, specified by the Client, in containers that do not have marks of opening and with serviceable locking and sealing devices (seals).

6.2.3. The Forwarder is liable to the Client in the form of compensation for real damage for the loss, shortage or damage (spoilage) of the cargo after its acceptance by the Forwarder and before delivery of the cargo to the consignee specified in the freight forwarding contract, or to a person authorized by it, unless the Forwarder proves that the loss, shortage or damage (spoilage) of the cargo occurred due to circumstances which the Forwarder could not prevent and the elimination of which did not depend on him, in the following amounts:

- 1) for the loss or shortage of the cargo accepted by the Forwarder for transportation with the declaration of value, in the amount of the declared value or part of the declared value proportional to the missing part of the cargo;
- 2) for the loss or shortage of the cargo accepted by the Forwarder for transportation without declaration of value, in the amount of the actual (documented) value of the cargo or its missing part;
- 3) for damage (spoilage) of the cargo accepted by the Forwarder for transportation with the declaration of value, in the amount by which the declared value has decreased, and if it is impossible to restore the damaged cargo - in the amount of the declared value;
- 4) for damage (spoilage) of the cargo accepted by

Клиент/Client _____

Экспедитором для перевозки без объявления ценности, в размере суммы, на которую понизилась действительная (документально подтвержденная) стоимость груза, а при невозможности восстановления поврежденного груза в размере действительной (документально подтвержденной) стоимости груза.

6.2.3.1. Экспедитор не несет ответственность за утрату, недостачу или повреждение груза, если Клиент не уведомил Экспедитора в письменной форме об утрате, о недостаче или повреждении груза и не указал общий характер недостачи или повреждения груза так как считается, если не доказано иное, что Клиент получил груз неповрежденным.

6.2.4. Действительная (документально подтвержденная) стоимость груза определяется исходя из цены, указанной в договоре или счете продавца, а при ее отсутствии исходя из средней цены на аналогичный товар, существовавшей в том месте, в котором груз подлежал выдаче в день добровольного удовлетворения такого требования или, если требование добровольно удовлетворено не было, в день принятия судебного решения.

6.2.5. Экспедитор не несет ответственности за ущерб, причиненный Клиенту автомобилем либо автоприцепом, в случае, если не было обеспечено безопасное маневрирование прибывшего на склад автомобиля для погрузо-разгрузочных работ, а также если места погрузки/выгрузки не отвечали нормативно правовым актам, правилам и ГОСТам.

6.2.6. При перевозках грузов морским транспортом ответственность и обязательства Экспедитора за неисполнение/ненадлежащее исполнение Договора перед Клиентом при осуществлении морской перевозки ограничиваются стандартными условиями оборотной стороны коносамента, изданного морским перевозчиком, независимо от условий настоящего Договора.

6.3. Ответственность Клиента:

6.3.1. Клиент возмещает ущерб, штрафы и расходы, возникшие у Экспедитора в результате виновного деяния Клиента, в том числе возникшие в связи с неисполнением последним своих обязанностей; непредставления им или ненадлежащего представления информации, документов; предоставления неполной либо недостоверной информации, документов, предусмотренных настоящим Договором; изменения или отмены поручений; задержки обработки, вывоза груза из порта, склада, неподачей транспортного средства в согласованные сроки; а также с простым железнодорожного транспорта, предоставлением

the Forwarder for transportation without declaration of value, in the amount by which the actual (documented) value of the cargo has decreased, and if it is impossible to restore the damaged cargo - in the amount of the actual (documented) value of the cargo.

6.2.3.1. The Forwarder is not responsible for the loss, shortage or damage to the cargo, if the Client failed to notify the Forwarder in writing about the loss, shortage or damage to the cargo and if he failed to indicate the general nature of the shortage or damage to the cargo, as it is considered, unless otherwise proven, that the Client has received the cargo intact.

6.2.4. The actual (documented) value of the cargo is determined based on the price specified in the contract or the seller's invoice, and in its absence - based on the average price for a similar product that existed in the place where the cargo was to be released on the day of voluntary satisfaction of such a claim or, if the claim was not voluntarily satisfied, on the day of making a court decision.

6.2.5. The Forwarder is not liable for the damage caused to the Client by a vehicle or a trailer, if the safe maneuvering of the vehicle arriving at the warehouse for loading and unloading was not ensured, as well as if the loading/ unloading sites did not comply with regulatory legal acts, rules and GOST.

6.2.6. During transportation of the goods by sea, liability and the Forwarder's obligations for non-performance/ improper performance of the Contract to the Client during sea transportation are limited to the standard conditions of the reverse side of the bill of lading issued by the sea carrier, regardless of the terms of the present Contract.

6.3. Responsibility of the Client:

6.3.1. The Client compensates for damages, fines and expenses incurred by the Forwarder as a result of the guilty act of the Client, including those arising in connection with the latter's failure to fulfill its duties; failure to provide or improper provision of information, documents; provision of incomplete or unreliable information, documents stipulated for in the present Contract; modification or cancellation of orders; delays in handling, removal of cargo from the port, warehouse, failure to deliver the vehicle within the agreed time limit; as well as with the downtime of railway transport, the provision of transport not suitable for export.

Экспедитор/Forwarding _____

Клиент/Client _____

не пригодного для вывоза транспорта.

6.3.2. Клиент возмещает Экспедитору в полном объеме все расходы, в том числе, но не ограничиваясь ими, по демереджу, хранению, detentionу возникшие у Экспедитора в связи с невыполнением/ненадлежащим выполнением Клиентом своих обязанностей, а также возникшие не по вине Экспедитора в т.ч. в силу наличия форс-мажорных обстоятельств, расходы, вызванные нахождением грузов, контейнеров с грузом на складах, ЗТК, СВХ контейнерного терминала сверх установленного законодательством Российской Федерации предельного срока, в случае его своевременного не продления Клиентом.

6.3.3. Клиент обязуется, в том числе путём направления соответствующих указаний грузоотправителю и Экспедитору, обеспечить размещение груза в контейнере таким образом, чтобы обеспечить выполнение требований безопасности движения и соблюдение норм допустимой массы транспортного средства и/или нагрузки на оси транспортного средства.

В случае нарушения вышеупомянутых требований, Клиент обязан возместить в полном объеме, в течение десяти рабочих дней с момента получения от Экспедитора соответствующих требований и подтверждающих документов, все расходы, в размере штрафных санкций любого рода, возложенных на Экспедитора контролирующими органами РФ, а также претензионными требованиями лиц, имеющих с Экспедитором договорные отношения за последствия, вызванные нарушением вышеуказанных требований.

6.3.4. В случае нарушения сроков оплаты вознаграждения Экспедитора и документально подтверждённых расходов Экспедитора, связанных с исполнением настоящего Договора, в том числе которые не были согласованы Сторонами, однако стали необходимы в процессе оказания транспортно-экспедиционных услуг, в том числе в связи с требованиями таможенных или иных государственных органов (дополнительных счетов), Клиент уплачивает пени в размере 0,1 процента от не оплаченной суммы счета за каждый календарный день просрочки при наличии соответствующего требования со стороны Экспедитора.

7. ФОРС-МАЖОР

7.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему договору, если докажут, что надлежащее исполнение обязательств по настоящему договору оказалось невозможным вследствие обстоятельств

Экспедитор/Forwarding _____

6.3.2. The Client reimburses the Forwarder in full for all expenses, including, but not limited to, demurrage, storage, detention incurred by the Forwarder in connection with non-fulfillment/improper fulfillment of its duties by the Client, as well as incurred through no fault of the Forwarder, including due to force majeure, expenses, caused by the presence of goods, containers with the cargo in warehouses, customs control zones, temporary warehouse of the container terminal in excess of the period established by the legislation of the Russian Federation, in case the Client fails to prolong it.

6.3.3. The Client undertakes, including by sending appropriate instructions to the shipper and the Forwarder, to ensure that the cargo is placed in the container in such a way as to ensure compliance with traffic safety requirements and compliance with the norms of permissible vehicle weight and/or axle load of the vehicle.

In case of violation of the above requirements, the Client is obliged to reimburse in full, within ten working days from the date of receipt of the relevant claims and supporting documents from the Forwarder, all costs, in the amount of penalties of any kind imposed on the Forwarder by the regulatory authorities of the Russian Federation, as well as claims of persons having contractual relations with the Forwarder for the consequences, caused by violation of the above requirements.

6.3.4. In case of violation of the terms of payment of the Forwarder's remuneration and documented expenses of the Forwarder related to the execution of the present Contract, including those that were not agreed upon by the Parties, but became necessary in the process of providing freight forwarding services, including in connection with the requirements of customs or other state authorities (additional invoices), the Client pays a penalty in the amount of 0.1 percent of the unpaid invoice amount for each calendar day of delay, if there is a corresponding claim from the Forwarder.

7. FORCE MAJEURE

7.1. The Parties shall be released from liability for non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations under the present Contract if they prove that the proper fulfillment of obligations under the present Contract was impossible due to force majeure circumstances, that is, extraordinary and

Клиент/Client _____

непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств: наводнение, сильный ветер, и иные природные катаклизмы, война, военные действия, издание актов органов власти, решений правительств государств, по территории которых осуществляется перевозка, запрета на экспорт/импорт/транзит и т.п., и если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнение настоящего Договора. Обязательства Сторон восстанавливаются после прекращения действий форс-мажорных обстоятельств. Сторона, для которой создавалась невозможность исполнения обязательств по Договору, обязана, как только это стало возможным, незамедлительно известить другую сторону о наступлении и прекращении действия вышеуказанных обстоятельств любым предусмотренным настоящим Договором способом.

7.2. Если любое из таких обстоятельств или их последствий непосредственно повлияло на исполнение обязательства в срок, установленный в настоящем договоре, то этот срок соразмерно отодвигается на время действия соответствующего обстоятельства.

7.3. Факт наступления соответствующего обстоятельства, если оно не является широко известным, должен быть подтвержден актом компетентного органа, в т.ч. ТПП, ГИДРОМЕТЕОБЮРО, др.

8. ПРЕТЕНЗИИ И ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ СПОРОВ

8.1. При выполнении своих обязательств по Договору стороны учитывают положения международного законодательства, регулирующего перевозки грузов на каждом конкретном виде транспорта (СМГС, МТТ, ТП СНГ, ГБРТ, СИМ-СОТИФ, Инкотермс 2020 и другие международные нормы), а также национального транспортного права и подзаконных актов тех государств, по территории которых проходит маршрут перевозки. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации, положениями транспортных уставов и кодексов, действующих на всех видах транспорта, используемых при осуществлении конкретной перевозки. При этом стороны принимают во внимание, что документооборот (формы и порядок составления документов) в связи с перевозкой вне территории России осуществляется в соответствии с деловыми обычаями и обычаями международного делового оборота и правилами соответствующих

Экспедитор/Forwarding _____

unavoidable circumstances under these conditions: flooding, strong wind, and other natural disasters, war, hostilities, the issuance of acts by government authorities, decisions of the governments of the states through which territory the transportation is carried out, a ban on export/ import/ transit, etc., and if these circumstances directly affected the execution of the present Contract . The obligations of the Parties shall be restored after the termination of force majeure. The party for which it has become impossible to fulfill its obligations under the present Contract is obliged, as soon as it becomes possible, to immediately notify the other party of the occurrence and termination of the above circumstances in any way provided for in the present Contract.

7.2. If any of such circumstances or their consequences directly affected the performance of the obligation within the period specified in the present Contract, then this period is proportionately postponed for the duration of the relevant circumstance.

7.3. The fact of the occurrence of the relevant circumstance, if it is not widely known, must be confirmed by an act of the competent authority, including CCI, Hydrometeorological Bureau, etc.

8. CLAIMS AND PROCEDURE FOR CONSIDERATION OF DISPUTES

8.1. During fulfilment of their obligations under the Contract, the parties take into account the provisions of international legislation regulating the transportation of goods by each specific type of transport (Agreement on International Goods Transport by Rail (SMGS), International customs transit (MTT), CIS Tariff Policy, GBRT, CIM-COTIF, Incoterms 2020 and other international norms), as well as national transport law and by-laws of those states through which territory the cargo is transported. In everything else that is not provided for in the present Contract, the Parties are guided by the current legislation of the Russian Federation, the provisions of transport charters and codes applicable to all types of transport used in the implementation of a specific transportation.

At the same time, the parties take into account that the document management (forms and procedure for drawing up documents) in connection with transportation outside the territory of Russia is carried out in accordance with business practices and customs of international business turnover and the rules of the respective states of transportation.

Клиент/Client _____

государств осуществления перевозки.

8.2. Стороны примут все меры к разрешению споров и разногласий, которые могут возникнуть из настоящего договора или в связи с ним, путем переговоров и направления соответствующих претензий. Срок рассмотрения претензий не может превышать 15 (пятнадцать) календарных дней с момента ее получения.

8.3. В случае если споры и разногласия не могут быть решены путем переговоров и /или в претензионном порядке, они подлежат разрешению Арбитражным судом Краснодарского края в соответствии с действующим законодательством РФ.

9. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

9.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до **31.12.2025 г.**

9.2. Обязательства сторон, возникшие до расторжения настоящего Договора, действуют до момента их исполнения. При одностороннем отказе от услуг Экспедитора Клиент оплачивает фактически выполненную Экспедитором работу (оказанные услуги) на основании соответствующего отчета Экспедитора, а также возмещает все документально подтвержденные расходы Экспедитора.

10. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

10.1. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах: по одному для каждой из Сторон.

10.2. Стороны условились о том, что документы, в том числе, но не ограничиваясь, - приложения, дополнительные соглашения, поручения, извещения, уведомления, счета, счета-фактуры, акты выполненных работ, отчеты экспедитора и (или) иные документы, упомянутые в настоящем Договоре и (или) связанные с его исполнением, которыми Стороны будут обмениваться в процессе выполнения настоящего договора, переданные посредством электронной почты, признаются имеющими юридическую силу.

Переданное по электронной почте сообщение признается достоверно исходящим от стороны по Договору и достоверно полученным другой Стороной при наличии копии электронного письма, в виде распечатки с датой и временем передачи или получения на электронный адрес (адреса) Стороны, указанный в настоящем Договоре.

Электронное сообщение, отправленное Экспедитором признается достоверно исходящим от него и полученным Клиентом при отправке с электронного адреса домена «log.gns.su».

Экспедитор/Forwarding _____

8.2. The Parties will take all measures to resolve disputes and disagreements that may arise out of the present Contract or in connection with it, through negotiations and by sending relevant claims. The period for consideration of a claim may not exceed 15 (fifteen) calendar days from the date of its receipt.

8.3. If disputes and disagreements cannot be resolved through negotiations and/or in a claim-based manner, they are subject to resolution by the Arbitration Court of the Krasnodar region in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

9. CONTRACT DURATION

9.1. The present Contract comes into force from the moment of its signing and is valid until **31.12.2025.**

9.2. The obligations of the parties that arose before the termination of the present Contract are valid until their fulfilment. In case of unilateral refusal of the Forwarder's services, the Client pays for the work actually performed by the Forwarder (services rendered) on the basis of the corresponding report of the Forwarder, and also reimburses all documented expenses of the Forwarder.

10. OTHER CONDITIONS

10.1. The present Contract is drawn up in two copies: one for each Side.

10.2. The Parties have agreed that the documents, including, but not limited to, appendices, additional agreements, orders, notices, notifications, invoices, acts of the work performed, reports of the Forwarder and (or) other documents referred to in the present Contract and (or) related to its performance, that the Parties will exchange in the process of fulfilment of the present Contract, transmitted by e-mail, shall be recognized as legally binding.

A message transmitted by e-mail is recognized as reliably originating from the party under the Contract and reliably received by the other Party if there is a copy of the e-mail, in the form of a printout with the date and time of transmission or receipt to the e-mail address (addresses) of the Parties specified in the present Contract. An electronic message sent by the Forwarder is recognized as reliably originating from him and received by the Client when sent from the domain's email address "log.gns.su".

Клиент/Client _____

10.3. Обмен экземплярами Договора, способами, указанными в пункте 10.2. признается Сторонами его заключением.

10.4. Совершение действий, предусмотренных п.п. 10.2., 10.3. настоящего Договора, не освобождает Стороны от обязанности обмена оригиналами соответствующих документов.

10.5. Все уведомления, извещения и другие документы, касающиеся настоящего Договора с учетом п. 10.2 настоящего Договора, передаются по юридическому, почтовому, электронному адресам, указанным в разделе 13 настоящего Договора.

10.6. Экспедитор имеет техническую возможность осуществления электронного документооборота (ЭДО) через оператора электронной системы СБИС (Тензор). В случае наличия у Клиента технической возможности по осуществлению ЭДО, Сторонами может быть подписано отдельное Дополнительное соглашение к Договору об осуществлении ЭДО.

10.7. В случае изменения местонахождения, реквизитов, подписантов и пр. Сторона обязана направить соответствующее уведомление второй Стороне в течении пять рабочих дней с момента соответствующего изменения.

11. ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

11.1. В связи с получением информации содержащей «Персональные данные» (далее - ПДн) Стороны обязуются:

11.1.1. Соблюдать установленный действующим законодательством режим защиты персональных данных и не разглашать их ни полностью, ни частично каким бы то ни было лицам в какой бы то ни было момент времени без получения предварительного письменного разрешения передавшей такую информацию Стороны.

11.1.2. Использовать ПДн исключительно в целях, для которых они были получены в соответствии с настоящим Договором.

11.1.3. Разрешать доступ к персональным данным только тем своим работникам или работникам связанных компаний, которым такая информация необходима, и только после уведомления таких лиц о требованиях настоящего Договора и получения их согласия на выполнение его условий.

11.1.4. Принять для обеспечения сохранности полученных персональных данных необходимые меры, в соответствии с законодательством РФ о персональных данных.

11.2. ПДн, передаваемые между Сторонами, должны быть защищены от доступа третьих лиц в момент их передачи с помощью соответствующих и адекватных средств защиты: упаковки, доставки курьером или технических средств защиты информации (криптографии и

Экспедитор/Forwarding _____

10.3. The exchange of copies of the Contract by the methods specified in clause 10.2. is recognized by the Parties as its conclusion.

10.4. Performing the actions provided for in clauses 10.2., 10.3. of the present Contract does not release the Parties from the obligation to exchange the originals of the relevant documents.

10.5. All notices, notifications and other documents relating to the present Contract , subject to clause 10.2 of the present Contract , shall be transmitted to the legal, postal, electronic addresses specified in section 13 of the present Contract .

10.6. The Forwarder has the technical capability to implement electronic document management (EDM) through the operator of the Accounting and Warehouse Reporting electronic system SBIS (Tensor). If the Client has the technical capability to implement EDM, the Parties may sign a separate Supplementary Agreement to the EDM Implementation Agreement.

10.7. In case of change of location, details, signatories, etc. the Party is obliged to send a corresponding notification to the second Party within five working days from the date of the corresponding change.

11. PERSONAL DATA

11.1. In connection with the receipt of information containing "Personal Data" (hereinafter - PD), the Parties undertake to:

11.1.1. Comply with the personal data protection regime established by the current legislation and not disclose them either in full or in part to any persons at any time without obtaining the prior written permission of the Party that transmitted such information.

11.1.2. Use PD exclusively for the purposes for which they were obtained in accordance with the present Contract.

11.1.3. Allow access to personal data only to those of its employees or employees of related companies who need such information, and only after notifying such persons of the requirements of the present Contract and obtaining their consent to fulfill its terms.

11.1.4. To take necessary measures to ensure the safety of the received personal data, in accordance with the legislation of the Russian Federation on personal data.

11.2. PD transferred between the Parties must be protected from access by third parties at the time of their transfer by appropriate and adequate means of protection: packaging, delivery by courier or technical means of information protection (cryptography, etc.), by other means established by

Клиент/Client _____

др.), иными способами, установленными законодательством РФ о персональных данных.

11.3. При обнаружении фактов разглашения персональных данных третьим лицам Сторона, получившая ПДн, незамедлительно должна проинформировать Сторону, передавшую информацию, о данных фактах и предпринятых мерах по уменьшению ущерба.

11.4. Вытекающие из настоящего Договора обязательства в отношении полученных до окончания срока действия Договора персональных данных сохраняются за каждой Стороной в течение двух (2) лет после прекращения его действия.

11.5. Передавшая ПДн Сторона может в течение девяноста (90) календарных дней с момента окончания срока действия настоящего Договора в письменном виде потребовать возврата и/или уничтожения переданных персональных данных в письменной и/или электронной форме, а также всех копий.

11.6. Получающая ПДн Сторона в течение пяти (5) календарных дней с момента поступления указанного требования должна или возвратить предоставившей Стороне полученные ранее ПДн, а также все копии, или письменно подтвердить ее гарантированное в установленном в РФ для конфиденциальной информации порядке уничтожение.

11.7. Права и обязанности Сторон в отношении персональных данных, не урегулированные настоящим Договором, определяются в соответствии с законодательством Российской Федерации.

the legislation of the Russian Federation on personal data.

11.3. Upon discovery of the facts of disclosure of personal data to third parties, the Party that received the PD must immediately inform the Party that transmitted the information about these facts and the measures taken to reduce the damage.

11.4. Each Party is obliged to fulfill its obligations, arising from the present Contract with respect to personal data received before the expiration of the Contract, for two (2) years after its termination.

11.5. The Party that transferred the PD may, within ninety (90) calendar days from the expiration of the present Contract, request in writing the return and/or destruction of the transferred personal data in written and/or electronic form, as well as all copies.

11.6. The Party receiving the PD, within five (5) calendar days from the date of receipt of the specified request, must either return the PD received earlier to the providing Party, as well as all copies, or confirm in writing its destruction guaranteed in accordance with the procedure established in the Russian Federation for confidential information.

11.7. The rights and obligations of the Parties with respect to personal data not regulated by the present Contract are determined in accordance with the legislation of the Russian Federation.

12. ЗАВЕРЕНИЯ ОБ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ И ГАРАНТИИ СТОРОН

12.1. Заверения и гарантии Сторон

12.1.1. Заверения Сторон:

- Каждая из Сторон является надлежащим образом учреждённым юридическим лицом, правомочным соответствии с законодательством РФ на заключении Договора;
- Каждой из Сторон были совершены все действия соблюдены все условия и получены все разрешения и согласия, необходимые для заключения и исполнения настоящего Договора;
- Каждая из Сторон соблюдает требования законодательства в части ведения налогового бухгалтерского учёта, полноты, точности достоверности отражения операций в учёт исполнения налоговых обязательств по начислению и уплате налогов и сборов, своевременности предоставления отчетности;
- Основной целью совершения сделки (совершения операций) по настоящему Договору не является совершение операций, направленных на уменьшение

Экспедитор/Forwarding _____

12. REPRESENTATIONS AND GUARANTEES OF THE PARTIES.

12.1. Representations and guarantees of the Parties.

12.1.1. Representations of the Parties:

- Each of the Parties is a duly established legal entity, entitled in accordance with the legislation of the Russian Federation to conclude the present Contract;
- All actions have been performed by each of the Parties, all conditions have been met and all permits and consents necessary for the conclusion and execution of the present Contract have been obtained;
- Each of the Parties complies with the requirements of the legislation in terms of tax and accounting, completeness, accuracy and reliability of accounting transactions, fulfillment of tax obligations for the calculation and payment of taxes and fees, timely reporting;
- The main purpose of making a transaction (making transactions) under the present Contract is not to make transactions aimed at reducing tax

Клиент/Client _____

налоговых обязательств или на возмещение налогов из бюджета.

12.1.2. Каждая из Сторон заверяет на момент подписания настоящего Договора и гарантирует налоговых периодах, в течение которых совершаются операции по настоящему Договору что:

- Настоящий Договор, а также любые документы соответствия с ним, подписываются и будут подписываться уполномоченным на это лицом.

liabilities or reimbursing tax amounts from the budget.

12.1.2. Each of the Parties certifies at the time of signing the present Contract and guarantees in the tax periods during which transactions are carried out under the present Contract that:

- The present Contract, as well as any documents in accordance with it, are signed and will be signed by a duly authorized person.

13. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

13. ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

Экспедитор

ООО «Винвэй Логистикс»

Юридический/фактический адрес:

353900, Краснодарский край,

г. Новороссийск, ул. Леднёва, д. 5, офис 403

ИНН 2315121010/КПП 231501001

ОГРН 1062315004740/ОКПО 93804286

Р/с: 40702810226280000898

Банк: ФИЛИАЛ «РОСТОВСКИЙ» АО «АЛЬФА-БАНК»

К/с: 30101810500000000207

БИК 040349722

тел. 8(8617) 60-59-20

эл. адреса: ...@wwlogist.com

Валютные реквизиты:

USD:

Расчетный счет 40702840530090001533

Транзитный счет 40702840130190001545

Банк получатель: BANCA INTESA

SWIFT: KMBBRUMM

1) Корреспондентский счет

8901401064

В Bank of New York Mellon, New York

SWIFT: IRVTUS3N

2) Корреспондентский счет

219081798

В JP Morgan Chase Bank NA

SWIFT: CHASUS33

Банк получатель SWIFT: KMBBRUMM

EUR:

Расчетный счет 40702978030090001167

Транзитный счет 40702978730190001176

Банк получатель: BANCA INTESA

SWIFT: KMBBRUMM

Корреспондентский счет в евро:

100100004730

В INTESA SANPAOLO SPA, MILAN

Экспедитор/Forwarding _____

Forwarder

Win Way Logistics, LLC

Legal/business address:

5 Ledneva Street, office 403, Novorossiysk,

Krasnodar Region, 353900

ИНН 2315121010 / КПП 231501001

ОГРН 1062315004740 / ОКПО 93804286

Settlement Account 40702810226280000898

Correspondent Account 30101810500000000207

Bank name: Branch «Rostov» JSC «Alfa-bank»

BANK ID (BIC): 040349722

t.: 8(8617) 60-59-20

gmail: ...@wwlogist.com

USD:

Transit account: 40702840130190001545

Account: 40702840530090001533

Recipient Bank: BANCA INTESA

SWIFT: KMBBRUMM

1) Correspondent account in USD 8901401064

Bank of New York Mellon, New York

SWIFT: IRVTUS3N

2) Correspondent account in USD 219081798

JP Morgan Chase Bank NA

SWIFT: CHASUS33

Recipient Bank SWIFT: KMBBRUMM

EUR:

Transit account: 40702978730190001176

Account: 40702978030090001167

Recipient Bank : BANCA INTESA

SWIFT: KMBBRUMM

Correspondent account in EUR 100100004730

INTESA SANPAOLO SPA, MILAN

SWIFT: BCITITMM

Tel: (8617) 605-930, 605-940, Fax 605-980

Клиент/Client _____

SWIFT: BCITITMM

Директор ООО «Винвэй Логистикс»

_____ Миронов В.Н.

Director, Win Way Logistics, LLC

_____ V.N. Mironov

Клиент

Client

эл. адреса:

E-mail addresses:

Экспедитор/Forwarding _____

Клиент/Client _____

**Приложение № 1 к договору на транспортно- экспедиционное
обслуживание №LOG2231 от 08.04.2024 г.**

**Annex No. 1 to the contract for forwarding services
No. LOG2231 dated 08.04.2024 г.**

ПОРУЧЕНИЕ ЭКСПЕДИТОРУ №__
к договору на транспортно-экспедиционное обслуживание

INSTRUCTION TO FORWARDER No. __
to the contract for forwarding services

г. Новороссийск/Novorossiysk

08.04.2024 г.

ООО «Винвэй Логистикс», именуемое в дальнейшем «Экспедитор», в лице директора Миронова Виталия Николаевича, действующего на основании Устава, с одной стороны, , именуемое в дальнейшем «Клиент», в лице Иванова Ивана Ивановича, действующего на основании № от , с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», согласовали настоящее Поручение, которое является неотъемлемой частью вышеуказанного Договора на транспортно-экспедиционное обслуживание № LOGLOG2231 от 08.04.2024 (далее - Договор) о нижеследующем:

Win Way Logistics LLC, hereinafter referred to as the "**Forwarder**", in the person of Director Vitaly Nikolaevich Mironov, acting on the basis of the Company Statute, on the one hand, and #**Contract PartyFullNameRus#**, hereinafter referred to as the "**Client**", in the person of Иванова Ивана Ивановича, acting on the basis of № от , on the other hand, hereinafter referred to as the "Parties", agreed on this Order, which is an integral part of the above Contract for Forwarding Services No. LOGLOG2231 dated 08.04.2024 (hereinafter referred to as the Agreement) on the following:

№	Параметры Поручения	Данные	Примечание
1	Планируемая дата (период) готовности груза к отгрузке/перевозке Planned date (period) of cargo readiness for shipment/transportation		
2	Наименование требуемых услуг (организация морской, ж/д, авто перевозки, терминальные услуги в порту, организация таможенного		

Экспедитор/Forwarding _____

Клиент/Client _____

	<p>оформления, услуги по хранению, перетарке груза и т.д.)</p> <p>Name of the required services (organization of sea, railway, road transportation, terminal services in the port, organization of customs clearance, services for storage, repacking of cargo, etc.)</p>		
3	<p>Страна отправления, пункт отправления (порт отправления, станция отправления), адрес погрузки, контактная информация</p> <p>Country of departure, point of departure (port of departure, station of departure), loading address, contact information</p>		
4	<p>Грузоотправитель (наименование, адрес, контактная информация)</p> <p>Shipper (name, address, contact information)</p>		
5	<p>Страна назначения, пункт назначения (порт назначения, станция назначения), адрес выгрузки</p> <p>Destination country, destination (destination port, destination station), unloading address</p>		
5.1.	<p>Место доставки для таможенного оформления (таможенный орган)</p> <p>Place of delivery for customs clearance (customs authority)</p>		

Экспедитор/Forwarding _____

Клиент/Client _____

6	<p>Грузополучатель (наименование, адрес, контактная информация)</p> <p>Consignee (name, address, contact information)</p>		
7	<p>Наименование груза, вид и размер упаковки</p> <p>Name of cargo, type and size of packaging</p>		
8	<p>Количество груза (вес брутто/нетто кг, объем груза м3, количество грузовых мест)</p> <p>Quantity of cargo (gross/net weight kg, cargo volume m3, number of packages)</p>		
9	<p>Вид перевозки (море, море+жд, море+авто, жд, жд+авто, авто, авиа и т.д.)</p> <p>Type of transportation (sea, sea + railway, sea + car, railway, railway + car, car, air, etc.)</p>		
10	<p>Маршрут перевозки и условия перевозки в соответствии с Инкотермс 2020</p> <p>Route of transportation and conditions of transportation in accordance with Incoterms 2020</p>		
11	<p>Количество, вид и тип требуемых транспортных средств (контейнер, автофургон, контейнеровоз, рефрижераторный автофургон и т.п.)</p> <p>Number, type and type of vehicles required (container, van, container ship,</p>		

Экспедитор/Forwarding _____

Клиент/Client _____

	refrigerated van, etc.)		
12	<p>Дополнительные услуги (получение VGM, организация проведения МИДК/таможенного досмотра/осмотра, отбор проб и образцов, перемаркировка, организация таможенного оформления и т.д.)</p> <p>Additional services (receipt of VGM, organization of the Ministry of Foreign Affairs / customs clearance / inspection, sampling and samples, re-marking, organization of customs clearance, etc.)</p>		
13	<p>Дополнительные условия (маркировка, условия погрузки/разгрузки и т.д.)</p> <p>Additional conditions (marking, loading / unloading conditions, etc.)</p>		
14	<p>Особые условия перевозки грузов определенного вида (опасные, бьющиеся, легковоспламеняющиеся, скоропортящиеся, требующие особых условий хранения/перевозки, акцизные и т.д.)</p> <p>Special conditions for the carriage of goods of a certain type (dangerous, breakable, flammable, perishable, requiring special storage / transportation conditions, excise, etc.)</p>		
15	Место сдачи порожнего контейнера		* В случае если после доставки груза Клиенту/грузополучателю,

Экспедитор/Forwarding _____

Клиент/Client _____

	<p>Place of delivery of an empty container</p>		<p>ко времени прибытия транспортного средства Экспедитора в место сдачи порожнего контейнерного оборудования/контейнера по независящим от Экспедитора причинам не возможно принятие портом/складом/терминалом порожнего контейнерного оборудования/контейнера, в том числе по причине отсутствия квот, свободного места хранения и т.п., то по требованию Экспедитора Клиент обязан принять решение и направить соответствующее поручению Экспедитору о помещении порожнего контейнерного оборудования/контейнера на свободный склад/терминал и оплатить в подобном случае дополнительные расходы Экспедитора по проведению грузовых операций и хранению порожнего контейнерного оборудования/контейнера, в противном случае Клиент обязан оплатить Экспедитору расходы по оплате демереджа порожнего контейнерного оборудования/контейнера и простоем транспортных средств.</p> <p>* If, after the delivery of the cargo to the Client/consignee, by the time the Forwarder's vehicle arrives at the place of delivery of the empty container equipment/container, for reasons beyond the control of the Forwarder, it is not possible to accept the empty container equipment/container by the port/warehouse/terminal, including due to the lack of quotas , free storage space,</p>
--	--	--	---

Экспедитор/Forwarding _____

Клиент/Client _____

			etc., then at the request of the Forwarder, the Client is obliged to make a decision and send a corresponding instruction to the Forwarder to place empty container equipment/container in a free warehouse/terminal and in such a case pay the additional expenses of the Forwarder for carrying out cargo operations and storing the empty container equipment/container, otherwise the Client is obliged to pay the Forwarder the costs of payment for demurrage of empty container equipment/container and demurrage of vehicles.
16	Согласованная ставка, порядок расчетов и условия оплаты Agreed rate, settlement procedure and payment terms		
16	Срок действия согласованных Ставок Validity of the agreed rates		

Экспедитор/Forwarder: ООО «Винвэй Логистикс»/ Win Way Logistics, LLC Директор/Director _____ В.Н. Миронов/V.N. Mironov	Клиент/Client: _____
---	-----------------------------

Экспедитор/Forwarding _____

Клиент/Client _____